

18:1 לֵאמֹר יְהוָה מֵאֵת יִרְמְיָהוּ - אֵל הָיָה אֲשֶׁר תִּדְבַר :
e·dbr ashr eie al - irmieu m·ath ieue l·amr :
the·word which he-became to Jeremiah from·with Yahweh to·to-say-of

¹ . The word which came to Jeremiah from the LORD, saying,

18:2 וְשָׁמָּה הַיּוֹצֵר בֵּית וְיֵרֶדְתָּ קוּם
qum u·irdth bith e·iutzr u·shm·e
rise-you ! and-you-go-down house-of the·one-being-potter and·there·ward

² Arise, and go down to the potter's house, and there I will cause thee to hear my words.

אֲשֶׁמַּעֲדֶךָ דְּבָרַי - אֵת :
ashmio·k ath - dbr·i :
I-shall-^cannounce-you » words-of-me

18:3 וְאָרַד בֵּית הַיּוֹצֵר וְהִנְהוּהוּ | וְהִנְהוּהוּ | וְהִנְהוּהוּ | הוּא -
u·ard bith e·iutzr u·en·eu u·ene - eua
and·I-am-going-down house-of the·one-being-potter and·behold·him ! and·behold ! he

³ Then I went down to the potter's house, and, behold, he wrought a work on the wheels.

עֹשֶׂה עֲשֵׂה - עַל מְלֵאכָה עֹשֶׂה :
oshe mlake ol - e·abnim :
doing work on the·stones

18:4 וְנִשְׁחַת בֵּית הַיּוֹצֵר בְּיַד בַּחֲמֵר עֹשֶׂה הוּא אֲשֶׁר הַכְּלִי
u·nshchth e·kli ashr eua oshe b·chmr b·id e·iutzr
and·he-is-ruined the·vessel which he making^{do} in·the·clay in·hand-of the·one-being-potter

⁴ And the vessel that he made of clay was marred in the hand of the potter: so he made it again another vessel, as seemed good to the potter to make [it].

וְשָׁב וְנִעֲשֶׂהוּ קֵלִי אַחֵר כַּאֲשֶׁר יֵשֵׁר בְּעֵינָיו
u·shb u·iosh·eu kli achr k·ashr ishr b·oini
and·he-turned-back and·he-is-making^{do}·him vessel another as·which he-is-upright in·eyes-of

הַיּוֹצֵר לַעֲשׂוֹת פ :
e·iutzr l·oshuth : p
the·one-being-potter to·to-make^{do}-of

18:5 וְהִיא לֵאמֹר אֵלֵי יְהוָה - דְּבַר נֹהֵי :
u·iei dbr - ieue al·i l·amur :
and·he-is-becoming word-of Yahweh to·me to·to-say-of

⁵ Then the word of the LORD came to me, saying,

18:6 בֵּית לְכֶם לַעֲשׂוֹת אֹכַל - לֹא הִנֵּה הַכְּיוֹצֵר
e·k·iutzr e·ze la - aukl l·oshuth l·km bith
?·as·the·one-being-potter the·this not I-am-being-able to·to-do-of to·you^(p) house-of

⁶ O house of Israel, cannot I do with you as this potter? Behold, as the clay [is] in the potter's hand, so [are] ye in mine hand, O house of Israel.

אֲתָם - בֵּן הַיּוֹצֵר בְּיַד כַּחֲמֵר הִנֵּה יְהוָה - נֹאם יִשְׂרָאֵל
ishral nam - ieue ene k·chmr b·id e·iutzr kn - athm
Israel averment-of Yahweh behold ! as·the·clay in·hand-of the·one-being-potter so you^(p)

ס : וְיִשְׂרָאֵל בֵּית בְּיָדִי
b·id·i bith ishral : s
in·hand-of·me house-of Israel

18:7 וְלָנֶחֱתוּץ לָנֶחֱתוּשׁ מִמְּלֶכָה - וְעַל גּוֹי - עַל אֲדָבָר רֵגַע
rgo adbr ol - gui u·ol - mmlke l·nthush u·l·nthutz
moment I-am-^mspeaking on nation and·on kingdom to·to-pluck-up-of and·to·to-break-down-of

⁷ [At what] instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to pluck up, and to pull down, and to destroy [it];

וְלִהְיֶה אֲבִיר :
u·l·eabid :
and·to·to-^cdestroy-of

18:8 וְנִחַמְתִּי עָלָיו דְּבַרְתִּי אֲשֶׁר מִרְעָתוֹ הָהוּא הַגּוֹי וְשָׁב
u·shb e·gui e·eua m·roth·u ashr dbrthi oli·u u·nchmthi
and·he-turns-back the·nation the·he from·evil-of·him which I-^mspoke on·him and·I-^mregret

⁸ If that nation, against whom I have pronounced, turn from their evil, I will repent of the evil that I thought to do unto them.

ס : לוֹ לַעֲשׂוֹת חֲשַׁבְתִּי אֲשֶׁר תִּרְעָה - עַל
ol - e·roe ashr chshbthi l·oshuth l·u : s
on the·evil which I-designed to·to-do-of to·him

18:9 וְרָנַע וְרָנַע לְבַנֵּת מִמְּלֶכָה - וְעַל גּוֹי - עַל אֲדָבָר רֵגַע :
u·rgo adbr ol - gui u·ol - mmlke l·bnth u·l·nto :
and·moment I-am-^mspeaking on nation and·on kingdom to·to-build-of and·to·to-plant-of

⁹ And [at what] instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to build and to plant [it];

18:10 וְעָשָׂה בְּקוֹלִי שָׁמַע לְבַלְתִּי בְּעֵינָי הָרַע הָרַע | הָרַע | הָרַע
u·oshe e·roe e·ro b·oin·i l·blthi shmo b·gul·i
and·he-does the·evil the·evil in·eyes-of·me to·so-as-not to·listen-of in·voice-of·me

¹⁰ If it do evil in my sight, that it obey not my voice, then I will repent of the good, wherewith I said I would benefit them.

ס : אוֹתוֹ לְהִיטִיב אֲמַרְתִּי אֲשֶׁר הַטּוֹבָה - עַל וְנִחַמְתִּי
u·nchmthi ol - e·tube ashr amrthi l·eitib auth·u : s
and·I-^mregret on the·good which I-said to·to-^cdo-good-of »·him

18:11 וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְעַל יְהוּדָה - אִישׁ - אֵל נֹא - אָמַר וְעַתָּה
u·othe amr - na al - aish - ieude u·ol - iushbi irushlm
and·now say-you ! please ! to man-of Judah and·on ones-dwelling-of Jerusalem

¹¹ . Now therefore go to, speak to the men of Judah, and to the inhabitants of

לְאָמַר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה יוֹצֵר אֲנִי עֲלֵיכֶם וְהִשָּׁב רָעָה עֲלֵיכֶם
 l·amr ke amr ieue ene anki iutzr oli·km roe u·chshb oli·km
 to·to-say-of thus he-says Yahweh behold ! I forming on·you^(P) evil and·designing on·you^(P)

Jerusalem, saying, Thus saith the LORD; Behold, I frame evil against you, and devise a device against you: return ye now every one from his evil way, and make your ways and your doings good.

מְחַשְׁבֵּה שׁוּבוּ מִחַשְׁבֵּה נָא אִישׁ מִדְּרָכּוֹ אִישׁ הָרָעָה וְהִשִּׁיבוּ
 mchshbe shubu na aish m·drk·u e·roe u·eitibu
 design turn-back-you^(P) ! please ! man from·way-of·him the·evil and·^cmake-good-you^(P) !

דְּרָכֵיכֶם וּמַעֲלָלֵיכֶם :
 drki·km u·molli·km :
 ways-of·you^(P) and·actions-of·you^(P)

18:12 וְאָמְרוּ נֹאֵשׁ כִּי - אַחְרֵי מְחַשְׁבוֹתֵינוּ נֵלְךְ וְאִישׁ שְׁרֻת
 u·amru nuash ki - achri mchshbuthi·nu nlk u·aish shruth
 and·they-say ^bdespairing that after devices-of·us we-shall-go and·man control-of

12 And they said, There is no hope: but we will walk after our own devices, and we will every one do the imagination of his evil heart.

לִבּוֹ הָרָע - נַעֲשֶׂה : ס
 lb·u - e·ro noshe : s
 heart-of·him the·evil we-shall-do

18:13 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה שְׂאֵלוּ נָא - בְּגוֹיִם מִי שָׁמַע
 lkn ke amr ieue shalu - na b·guim mi shmo
 therefore thus he-says Yahweh ask-you^(P) ! please ! in·^{the}·nations who ? he-heard

13 Therefore thus saith the LORD; Ask ye now among the heathen, who hath heard such things: the virgin of Israel hath done a very horrible thing.

כֵּאלֶּה שַׁעֲרַת עֲשֵׂתָהּ בְּתוֹלַת מֵאֵר יִשְׂרָאֵל :
 k·ale shorrth oshthe mad bthulth ishral :
 as·these horrible-thing she-did very virgin-of Israel

18:14 הֲיַעֲזֹב הַיְעֹזֵב מִצּוֹר שְׂדֵי שְׁלֵג לְבָנוֹן אִם - יִתְשׁוּ אִם - יִתְשׁוּ
 e·iozb m·tzur shdi shlג lbnun am - inthshu mim
 ?·he-shall-forsake from·rock-of field snow-of Lebanon or they-shall-be-eliminated waters

14 Will [a man] leave the snow of Lebanon [which cometh] from the rock of the field? [or] shall the cold flowing waters that come from another place be forsaken?

זְרִים קְרִים נוֹזְלִים :
 zrim qrim nuzlim :
 alien-ones cold-ones ones-flowing

18:15 כִּי - שָׁכַחְנִי עַמִּי לְשׁוּא יִקְטְרוּ
 ki - shkch·ni om·i l·shua iqtru
 that they-forgot·me people-of·me to·^{the}·futility they-are-^mfuming-incense

15 Because my people hath forgotten me, they have burned incense to vanity, and they have caused them to stumble in their ways [from] the ancient paths, to walk in paths, [in] a way not cast up;

וַיַּכְשִׁלוּם בְּדְרָכֵיהֶם שְׁבִילֵי עוֹלָם לְלֶכֶת עוֹלָם נְתִיבוֹת לֹא דְרָךְ
 u·ikshlu·m b·drki·em shbili oulm l·lkth nthibuth drk la
 and·they-are^cmaking-stumble·them in·ways-of·them trails-of eon to·to-go-of tracks-of way not

סְלוּלָה :
 slule :
 being-heaped-up

18:16 לְשׁוֹם אֶרְצָם לְשִׁמָּה | שְׁרוּקַת | שְׁרִיקוֹת | כָּל עוֹלָם
 l·shum artz·m l·shme shruqth shriquth oulm kl
 to·to-place-of land-of·them to·desolation hissings-of hissings-of eon every-of

16 To make their land desolate, [and] a perpetual hissing; every one that passeth thereby shall be astonished, and wag his head.

עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשָּׁם וְיִגִּיד בְּרָאשׁוֹ :
 oubr oli·e ishm u·inid b·rash·u :
 one-passing on·her he-shall-be-desolated and·he-shall-^cshake in·head-of·him

18:17 כְּרוּחַ - אֶפְיָצִם קְדִים - לְפָנַי אוֹיֵב וְלֹא עֶרְףַּי פָּנִים -
 k·ruch - qdim aphitz·m l·phni auib orph u·la - phnim
 as·wind-of east I-shall-^cscatter·them to·faces-of one-being-enemy nape and·not faces

17 I will scatter them as with an east wind before the enemy; I will shew them the back, and not the face, in the day of their calamity.

אֲרָאם בְּיוֹם אִידָם : ס
 ara·m b·ium aid·m : s
 I-shall-show·them in·day-of calamity-of·them

18:18 וַיֹּאמְרוּ לָכֵן וְנַחֲשָׁבָה עַל - יְרֵמְיָהוּ - מְחַשְׁבוֹת יְרֵמְיָהוּ כִּי לֹא -
 u·iamru lku u·nchshbe ol - irmieu mchshbuth ki la -
 and·they-are-saying go-you^(P) ! and·we-shall-devise on Jeremiah devisings that not

18 . Then said they, Come, and let us devise devices against Jeremiah; for the law shall not perish from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us smite him with the tongue, and let us not give heed to any of his words.

תֹּאבֵד תּוֹרָה מִפִּיָּהּ וְעֵצָה מִחֵכְמָה וְדָבָר מִנְּבִיא לָכֵן
 thabd thure m·ken u·otze m·chkm u·dbr m·nbia lku
 she-shall-perish law from·priest and·counsel from·wise and·word from·prophet go-you^(P) !

וְנַכְהוּ נַקְשִׁיבָה - וְאֵל - בְּלִשׁוֹן :
 u·nk·eu b·lshun u·al - ngshibe al - kl -
 and·we-shall-^csmite·him in·^{the}·tongue and·must-not-be we-are-^cpaying-attention to any-of

דְּבָרָיו :
 dbri·u :
 words-of·him

18:19 **הַקְשִׁיבָה** **יְהוָה** **אֵלַי** **וּשְׁמַע** **לְקוֹל** **יְרִיבַי** :
 eqshib·e ieue al·i u·shmo l·qul irib·i :
 °attend-you ! Yahweh to·me and·hear-you ! to·voice-of contenders-of·me

18:20 **הַיִּשְׁלַם** **תַּחַת** **-** **רְעָה** **טוֹבָה** **-** **כִּי** **רָעָה** **טוֹבָה** **-** **כָּרוּ** **שׁוּחָה** **לְנַפְשִׁי**
 e·ishlm thchth - tube roe ki - kru shuche l·nphsh·i
 ?·he-shall-be-^mrepaid for^{under} good evil that they-dug pit for·soul-of·me

זְכַר **עֲמַדִּי** **לְפָנַי** **לְדַבֵּר** **עֲלֵיהֶם** **טוֹבָה** **לְהָשִׁיב**
 zkr omd·i l·phni·k l·dbr oli·em tube l·eshib
 remember-you ! to·stand-of·me to·faces-of·you to·to-^mspeak-of on·them good to·to-^cturn-back-of

אַתְּ **-** **חַמְתָּךְ** **מֵהֶם** :
 ath - chmth·k m·em :
 » fury-of·you from·them

18:21 **לָכֵן** **תֵּן** **אַתְּ** **בְּנֵיהֶם** **לְרָעַב** **וְהִגַּרְם** **יְדֵי** **-** **עַל** -
 lkn thn ath - bni·em l·rob u·egr·m ol - idi -
 therefore give-you ! » sons-of·them to·^{the}famine and·°spill-you·them ! on hands-of

חַרֵּב **וְתִהְיֶינָה** **נְשֵׂיהֶם** **שִׁכְלוֹת** **וְאַלְמָנוֹת** **וְאַנְשֵׁיהֶם**
 chrb u·theine nshi·em shkluth u·almmuth u·anshi·em
 sword and·they-shall-become women-of·them bereaved-ones and·widows and·mortals-of·them

יִהְיוּ **הֲרֹגִי** **מָוֶת** **בְּחֹרֵיקָם** **מִכִּי** -
 ieiu ergi muth bchuri·em mki -
 they-shall-become ones-being-killed-of death choice-young-men-of·them ones-being-^csmitten-of

חַרֵּב **בְּמִלְחָמָה** :
 chrb b·mlchme :
 sword in·^{the}battle

18:22 **תִּשְׁמַע** **זַעֲקָה** **מִבְּתוּיָהֶם** **כִּי** **תָבִיא** **עֲלֵיהֶם** **גְּדוּד**
 thshmo zoqe m·bthi·em ki - thbia oli·em gdud
 she-shall-be-heard outcry from·houses-of·them that you-are-^cbringing on·them raiding-party

פְּתָאִם **כִּי** **-** **כָּרוּ** **-** **כִּי** **שִׁחָה** **שׁוּחָה** **לְלַכְדֵּנִי** **וּפְחִים** **טָמְנוּ**
 phtam ki - kru shiche shuche l·lkd·ni u·phchim tmnu
 suddenly that they-dug pit pit to·to-seize-of·me and·snares they-buried

לְרַגְלִי :
 l·rgl·i :
 for·feet-of·me

18:23 **וְאַתָּה** **יְהוָה** **יָדַעְתָּ** **כָּל** **-** **אֵת** **עֲצָתָם** **עָלַי** **לְמוֹת** **אֵל** -
 u·athe ieue idoth ath - kl - otzth·m ol·i l·muth al -
 and·you Yahweh you-know » all-of counsel-of·them on·me for·^{the}death must-not-be

תִּכְפַּר **עַל** **-** **עוֹנֵם** **וְחַטָּאתָם** **מִלְּפָנַי** **אֵל** -
 thkphr ol - oun·m u·chtath·m m·l·phni·k al -
 you-are-making-shelter over depravity-of·them and·sin-of·them from·to·faces-of·you must-not-be

תִּמְחִי **וְהָיוּ** **וְיִהְיוּ** **מִכְשָׁלִים**
 thmchi u·eiu u·ieiu mkshlim
 you-are-wiping-out and·they-become and·they-shall-become ones-being-^cstumbled

לְפָנַי **בַּעַת** **אַפְךָ** **עָשָׂה** **בָּהֶם** : **ס**
 l·phni·k b·oth aph·k oshe b·em : s
 to·faces-of·you in·era-of anger-of·you deal-you ! in·them

19 Give heed to me, O LORD, and hearken to the voice of them that contend with me.

20 Shall evil be recompensed for good? for they have digged a pit for my soul. Remember that I stood before thee to speak good for them, [and] to turn away thy wrath from them.

21 Therefore deliver up their children to the famine, and pour out their [blood] by the force of the sword; and let their wives be bereaved of their children, and [be] widows; and let their men be put to death; [let] their young men [be] slain by the sword in battle.

22 Let a cry be heard from their houses, when thou shalt bring a troop suddenly upon them: for they have digged a pit to take me, and hid snares for my feet.

23 Yet, LORD, thou knowest all their counsel against me to slay [me]: forgive not their iniquity, neither blot out their sin from thy sight, but let them be overthrown before thee; deal [thus] with them in the time of thine anger.